



Guia Prático de Toyokawa

Prefeitura de Toyokawa / Subprefeituras

Horário de funcionamento: de Segunda à Sexta-feira, a partir das 8h30 às 17h15, exceto sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de final e início do ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)



Site Oficial do Município de Toyokawa

É possível observar as informações de Toyokawa em vários idiomas, através do código bidimensional abaixo.



Publicação: Setembro de 2025

Prefeitura de Toyokawa
Setor de Atividade Cívica e Internacional
〒442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1
TEL: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010
E-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

1. Contatos nos Casos de Emergência/Ao Fazer Mudança

Nos Casos de Ferimentos/Doenças Repentinias

Especialidade	Dias da Semana	Horário	Local	Telefone
Clínica Geral Pediatria	Segunda a Sexta-feira	19h30 às 22h30	Pronto-socorro (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo)	0533-89-0616
	Sábados	14h30 às 17h30 18h45 às 22h30		
	Domingos Feriados	8h30 às 11h30 12h45 às 16h30 17h45 às 22h30		
Clínica Geral	Todos os dias	23h às 8h	Hospital Municipal	0533-86-1111
Clínica Cirúrgica	Segunda a Sexta-feira	Após o término do atendimento habitual até as 8h	Hospital Municipal	0533-86-1111
	Sábados	Após o término do atendimento habitual até as 18h	Instituições médicas de plantão (Verificar no Boletim Informativo)	
		18h às 8h	Hospital Municipal	0533-86-1111
	Domingos Feriados	18h às 8h	Hospital Municipal	0533-86-1111
		10h às 18h	Instituições médicas de plantão (Verificar no Boletim Informativo)	
Odontologia	Segunda-feira a Sábado	20h às 22h30	Centro Dental de Toyokawa (Toyokawa Shi Shika Iryo Center)	0533-84-7757
	Domingos Feriados	9h às 11h30		

Nos Casos de Acidentes/Roubos/Incêndios/Primeiros Socorros

Categoria	Telefone	Local
Crimes/Acidentes de Trânsito	110	Delegacia Policial
Incêndio/Primeiros Socorros	119	Quartel de Bombeiros
Informações sobre Incêndios	0533-89-9902	
Informações sobre Instituições Médicas de Plantão	0533-89-0119	
Problemas de Água	0533-89-0153	Setor de Manutenção de Água
Modo de Descartar o Lixo	0533-89-2166	Setor de Serviços de Limpeza
Pronto-socorro	0533-89-0616	Pronto-Socorro
Serviços de Mensagens em Casos de Desastres	171	Serviços Telefônicos da NTT
Previsão Meteorológica	177	
Mensagem de Confirmação do Horário	117	
Problemas com o Sistema Telefônico	113	
Guia de Telefone	104	

Centro de Informações Médicas Emergenciais

Telefone: 0532-63-1133

No caso de não poder ser atendido pelo médico de costume, no Pronto-socorro ou em instituições médicas de plantão, contatar o Centro de Informações Médicas Emergenciais, pois será possível obter indicações de uma instituição médica apropriada e mais próxima da residência, conforme os sintomas.

No Caso de Fazer Mudança

Categoria		Guichê	
		Prefeitura	Subprefeitura
Trâmites a serem efetuados na Prefeitura ou Subprefeituras	Mudança de Endereço (Para Toyokawa/Para Outra Cidade/Em Toyokawa)	Setor de Registro Civil 0533-89-2136 Centro do Guichê do Prio 0533-89-9191	Ichinomiya 0533-93-3112 Otowa 0533-88-8003 Mito 0533-76-4705 Kozakai 0533-78-4068 (Alguns serviços não poderão ser realizados nas subprefeituras.)
	Seguro Nacional de Saúde	Setor de Seguro e Pensão Nacional 0533-89-2135 0533-89-2164 0533-89-2177	
	Pensão Nacional		
	Seguro de Saúde aos Idosos; Assistência Médica de Bem-estar (às crianças, às famílias monoparentais, aos deficientes, às pessoas com transtornos mentais, aos idosos, etc.)		
	Carteira de Deficiência Física, Intelectual, Psiquiátrica; Auxílios aos Deficientes; Carteira de Usuário de Serviços de Bem-estar	Setor de Bem-estar aos Deficientes 0533-89-2131	
	Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos	Setor de Assistência aos Idosos 0533-89-2173	
	Creche Municipal, etc.	Setor de Administração de Creches 0533-89-2274	
	Auxílio Infantil	Setor de Apoio aos Cuidados Infantis 0533-89-2133	
	Motocicleta (até 125cc)	Setor de Imposto Municipal 0533-89-2129	
	Escola Primária e Ginásio Municipal	Setor de Ensino Escolar 0533-88-8033 Setor de Apoio aos Cuidados Infantis 0533-89-2133	
	Serviços de Água	Centro de Atendimento de Serviços de Água ao Consumidor (via telefone) 0533-93-0151	
Trâmites a serem efetuados fora da Prefeitura	Eletricidade	Chubu Denryoku Power Grid–Filial de Toyokawa 0120-988-360	
	Gás Natural Liquefeito	Chubu Gas 0533-85-7025	
	Gás Propano	Contatar as respectivas companhias	
	Telefone Fixo	NTT (116)	
	Correspondências, etc.	Correio 0570-029-273	
	Eliminação de Efluentes Sanitários	Contatar a companhia responsável do bairro	

2. Prevenção de Desastres Naturais/Crimes

Prevenção contra Terremotos e Outros Desastres Naturais

Setor de Administração de Prevenção de Perigos Tel: 0533-89-2194

Em Toyokawa, há a grande probabilidade de ocorrência de um terremoto, chamado "Nankai Trough", num futuro próximo. Este terremoto ocorrerá na fossa profunda do relevo oceânico, devido ao deslocamento de placas tectônicas da crosta terrestre, igualmente ao que ocorreu na região leste do Japão. A previsão na escala de magnitude será de 9.0 - 9.1 (em Toyokawa, a intensidade sísmica será de 5 a 6-forte). E a possibilidade da ocorrência de tal terremoto é 80%, no decorrer de 30 anos aproximadamente. Além disso, ocorre muitos tufões no período do verão até o outono. No momento em que ocorrer terremoto ou tufão, haverá a possibilidade dos transportes públicos ficarem paralisados. Em Toyokawa, as escolas primárias e ginásias e locais públicos estão estabelecidos como locais de refúgio. Quando ocorrer um desastre e se houver o risco em viver na própria casa, é possível refugiar-se para tais locais temporariamente. No caso da ordem de evacuação ser anunciada, é possível obter informações de evacuação através do "Toyokawa Anshin Mail" (Sistema de Envio de Informações), "Toyokawa Shi Bosai Apuri" (Aplicativo de Prevenção de Desastres), aparelhos receptores domésticos os quais podem ser emprestados, pagando-se uma tarifa, etc., e refugie-se para os locais de evacuação abertos.

■ Treinamento contra Desastres Naturais

Em Toyokawa, é realizado o Treinamento Geral contra Desastres Naturais anualmente. Nesse treinamento, realiza-se diversos treinamentos práticos juntamente com a colaboração e participação do Quartel de Bombeiros, Polícia, Força de Autodefesa, Associações de Bombeiros Voluntários, líderes de prevenção de desastres, coordenadores voluntários de prevenção de desastres, etc. A data de realização de treinamento será informada através do Boletim Informativo de Toyokawa. Portanto, aconselha-se participar do treinamento para que obtenha os conhecimentos corretos de como agir no caso de emergência. E, o dia 1º de setembro é o Dia de Prevenção de Desastres (Bosai no Hi). Portanto, para proteger a própria vida e dos familiares, vamos participar ativamente dos treinamentos de refúgios realizados em cada bairro.

■ Preparação dos Objetos Essenciais nos Casos de Emergências

Os objetos essenciais que serão necessários logo após a ocorrência de desastres naturais deverão ser preparados e colocados numa bolsa antecipadamente. O peso máximo da bolsa transportável é 15 kg para homens, e 10 kg para mulheres.

Objetos mínimos que deverão ser preparados

Ficha de registro de refugiado (preencher antecipadamente), água potável, alimentos de emergência (para 3 dias), rádio portátil, lanterna (com pilhas de reserva), saco de plástico/de lixo, produtos de higiene íntima feminina, roupas, luvas de pano, óculos, toalha, lenço de papel, lenços umedecidos, acessórios contra chuva, casacos, fósforo/isqueiro, remédios de emergência/de uso comum/caderneta de remédios, filme plástico para alimentos, bloco para anotações/caneta, jornais, objetos de valor (dinheiro, caderneta bancária, carteira de habilitação, carimbo pessoal), sanitário portátil, etc.

No caso de famílias que possuam membros idosos ou que requerem cuidados

Alimentos, fraldas, remédios, remédios para doenças crônicas, etc, bengala/dentadura/óculos para presbiopia, contatos de familiares, anotação de dados pessoais, carteira de deficiência (se possuir), líquido para limpeza bucal/para lavar dentadura, produtos para cuidados, aparelho auditivo, etc.

No caso de famílias que possuam bebês ou gestantes

Fraldas, mamadeira/mamadeira descartável, lenço umedecido, canguru para carregar o bebê, capa para amamentação, cobertor, caderneta materno-infantil (Boshi Techo), lenço de gaze, absorvente para seios, roupas de crianças, brinquedos, copo de papel, colher, cópia da carteira do seguro de saúde e da assistência médica às crianças, papinha, leite em pó, água para beber, lanchinho, alimentos para crianças alérgicas, etc.

■ Objetos que Deverão Ser Estocados para Casos de Emergência

Alimentos e água potável (3 litros/dia e por pessoa) no mínimo para 3 dias (ou no mínimo para 1 semana na medida do possível), sacos de plástico (para lixo e objetos que sujarem), fogão portátil, etc. Para o estoque de alimentos, além de preparar as comidas conservadas de emergência, aconselha-se estocar alimentos que costuma consumir normalmente, com uma quantidade maior que o cotidiano, tais como recipientes de macarrão instantâneo, salgadinhos, pão, etc., e reabastecê-los assim que forem consumidos.

■ Reparos Residenciais contra Terremoto

Devido ao grande terremoto, haverá a possibilidade das casas desabarem. Portanto, aconselha-se realizar os devidos reparos nas casas para a proteção da vida e bens materiais.

■ Medidas contra a Queda de Móveis

Mesmo que as casas não sejam destruídas, os móveis poderão desabar e alguns objetos poderão cair e se danificarem dentro de casa. E em consequência disso, haverá a possibilidade de ferir-se ou ficar impossibilitado de transitar no momento do refúgio. Portanto, solicita-se que verifique a segurança dentro de casa frequentemente.

■ Sistema de Envio de Informações (Toyokawa Anshin Mail)

"Toyokawa Anshin Mail" é um serviço de envio de informações, traduzidas pelo sistema de traduções multilíngues automáticas, com relação à prevenção de desastres, trâmites públicos, etc., via e-mail ao computador ou celular, pela cidade de Toyokawa. As informações meteorológicas, tais como o alerta de chuva forte, tempestade ou tsunami, serão enviadas automaticamente após o anúncio da Agência Meteorológica do Japão. É possível realizar o cadastro, acessando o site oficial de Toyokawa através do código QR à direita.



■ Aplicativo de Prevenção de Desastres de Toyokawa (Toyokawa Shi Bosai Apuri)

O "Aplicativo de Prevenção contra Desastres Naturais de Toyokawa", é um aplicativo oficial da cidade em que será possível receber de forma prática as informações de desastres, informações transmitidas pelos megafones externos de radiodifusões públicas, etc. Utilizem o aplicativo, pois será uma forma móvel de prevenção contra os desastres naturais. Para obtê-lo, realize o download, pesquisando "Toyokawa Shi Bosai Apuri" (豊川市防災アプリ), ou através do código QR à direita.



【App Store】



【Google Play】

■ Serviços de Mensagem em Casos de Desastres “171” (Saigai Dengon Dial)

Quando ocorrer algum desastre (terremoto, erupção vulcânica, tempestade, etc.), o sistema telefônico tornará-se congestionado. Neste caso, será possível verificar o estado de segurança das pessoas do local afetado através de serviços de mensagem da NTT ou de companhias telefônicas de celular.

【Modo de utilização】

- **Gravar a mensagem (até 30 segundos):** discar 171, e apertar 1 e o código de área/número de telefone.
- **Escutar a mensagem (até 30 segundos):** discar 171, e apertar 2 e o código de área/número de telefone.

■ As Questões Importantes Devem Ser Conversadas em Família!

Os pontos importantes devem ser conversados e combinados em família para casos de ocorrência de terremoto. E o modo de contato no caso de ocorrência durante o trabalho ou a escola também devem ser verificados antecipadamente.

- **Verificação da função de cada membro:** determinar a função de cada membro no caso de ocorrência de terremoto.
- **Verificação dos locais perigosos da casa:** verificar e consertar os locais perigosos, assim como a telha ou a antena, e fixar as plantas da varanda para não caírem.
- **Manter um local seguro em casa:** tomar medidas contra a queda de móveis, e contra o estilhaçamento de vidros de janelas.
- **Verificação dos objetos de emergência:** deixar preparado os objetos necessários para o refúgio, e verificar o modo de conservação e o prazo de utilização dos produtos.
- **Verificação do modo de contato e local de refúgio:** deixar combinado o modo de contato no caso dos membros da família não estiverem juntos, verificar o local e o percurso de refúgio.

Associação de Moradores do Bairro

Setor de Atividade Cívica e Internacional

Tel: 0533-89-2165

A Associação de Moradores é um grupo constituído por moradores de cada bairro, que tem o objetivo de criar uma cidade confortável e tentar resolver diversos problemas (prevenção de desastres e crimes, segurança de trânsito, tratamento de lixo, etc.), colaborando-se mutuamente. As informações cotidianas e públicas são oferecidas também através da Associação de Moradores. Portanto, vamos nos cadastrar e participar das atividades da Associação de Moradores.

Informações de Pessoas Suspeitas

Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida

Tel: 0533-89-2149

No site oficial de Toyokawa, é possível observar as informações atualizadas de pessoas suspeitas, através do link do mapa de segurança a qual foi elaborada pela Delegacia Policial de Aichi. E, a delegacia possui o sistema de envio de informações de pessoas suspeitas “Pato Netto Aichi”, em que as informações poderão ser enviadas via e-mail para as pessoas cadastradas. Mais informações sobre o modo de cadastro, etc., verificar o site da Delegacia Policial de Aichi.

Envios de Informações sobre a Prevenção de Crimes

As informações estão sendo enviadas via e-mail pelas escolas primárias e ginásiais para os pais/responsáveis que desejarem e guias escolares de segurança. Além das informações de prevenção de crimes, as informações educacionais também estão sendo enviadas.

3. Registro Pessoal e Familiar/Registro Civil

Registro Pessoal e Familiar

Setor de Registro Civil

Tel: 0533-89-2136

Os dados civis (nome, endereço, data de nascimento, gênero, etc.) são registrados nas Fichas Básicas de Cidadãos. Quando houver alteração no endereço, responsável da família, etc., é necessário realizar a notificação à Prefeitura, inclusive os cidadãos estrangeiros.

Tipo	Período de notificação	Local	Itens necessários	Notificador
Mudança de endereço para Toyokawa	Dentro de 14 dias a partir do dia de mudança para Toyokawa	• Setor de Registro Civil • Subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai • Centro do Guichê do Prio	① Comprovante de Alteração de Endereço para Outra Cidade “Tenshutsu Shomeisho” (solicitar na prefeitura do endereço anterior) ② Caderneta da Pensão Pública (se possuir) ou Notificação do N° Básico da Pensão Pública ③ Zairyu Card ④ Cartão de My Number	Própria pessoa ou responsável da família
Mudança de endereço para outra cidade	A partir de 14 dias antecipados ao dia de mudança para outra cidade		① Carteira de Seguro Nacional de Saúde (se possuir) ② Zairyu Card ③ Cartão de My Number (no caso de mudar-se em Toyokawa ou para outra cidade)	
Mudança de endereço em Toyokawa	Dentro de 14 dias a partir do dia que começou a morar no novo endereço			
Alteração de dados familiares	Dentro de 14 dias a partir do dia de alteração			

※O notificador necessitará apresentar algum documento de identificação (Cartão de My Number, Zairyu Card, passaporte, carteira de habilitação, etc.) no momento de realizar os devidos trâmites.

※Haverá a necessidade dos dados alterados serem digitados no cartão de My Number. Portanto, solicita-se levá-lo.

※No caso de notificação por terceiros, será necessário a apresentação de procuração e o documento de identificação do representante (Cartão de My Number, Zairyu Card, passaporte, carteira de habilitação, etc.).

※O “Comprovante de Alteração de Endereço para Outra Cidade” (Tenshutsu Shomeisho) poderá ser solicitado também via correio. Para realizar a solicitação, enviar os seguintes documentos ao Setor de Registro Civil da Prefeitura: ① Formulário de Notificação (preencher a data da mudança, endereço novo e anterior, o nome e o telefone do solicitante); ② Envelope para resposta (selado); ③ Cópia de um documento de identificação do notificador (Cartão de My Number, Zairyu Card, passaporte, carteira de habilitação, etc.); ④ Se possuir os seguintes documentos, enviá-los juntamente: Carteira de Registro de Carimbo (Inkan Toroku Sho); Carteira de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken Sho).

※No caso de mudar-se para o exterior, será necessário também a notificação de mudança de endereço (exceto no caso de sair do país com a permissão de reentrada).

※O horário de atendimento é das 8h30 às 17h15 (Centro do Guichê do Prio: das 10h às 17h), de segunda a sexta-feira, exceto sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de final e início do ano.

※“Cidadão estrangeiro” significa residente com a nacionalidade estrangeira, e que possui a permissão legal de residência de médio ou longo período no Japão, inclusive os residentes permanentes especiais.

Registro Civil

Setor de Registro Civil Tel: 0533-89-2136

Quando houver alguma alteração nos dados familiares (nascimento, óbito, casamento, divórcio, etc.), será necessário notificar a prefeitura local.

Nascimento	A notificação deve ser efetuada no Setor de Registro Civil da Prefeitura dentro de 14 dias após o nascimento. Documentos necessários: formulário de registro de nascimento com os dados comprovados pelo médico (ou obstetra), carimbo pessoal (Inkan), caderneta materno-infantil (Boshi Techo), carteira de seguro de saúde. *A devida notificação deverá ser realizada pelo pai ou mãe da criança.
Casamento	No caso de estrangeiros, os documentos necessários variam conforme a nacionalidade. Portanto, solicita-se consultar o Setor de Registro Civil antecipadamente.
Divórcio	No caso de estrangeiros, os trâmites variam conforme a nacionalidade. Portanto, solicita-se consultar o Setor de Registro Civil antecipadamente.
Óbito	A notificação deverá ser realizada no Setor de Registro Civil da Prefeitura, levando-se o Atestado de Óbito elaborado por um médico. E simultaneamente, a carteira de Seguro Nacional de Saúde, etc., deverá ser devolvida (se possuir). Em seguida, a notificação de óbito deverá ser realizada também no consulado do país materno.

Zairyu Card

Setor de Registro Civil Tel: 0533-89-2136

Em julho de 2012, a Lei de Registro de Estrangeiro foi abolida e iniciou-se o novo sistema de Registro Básico de Residentes Estrangeiros.

Público Alvo

Residentes estrangeiros que possuem a permissão legal de residência de médio ou longo período no Japão, exceto estrangeiros de curta permanência; Residentes permanentes especiais.

Renovação do Zairyu Card

O trâmite de renovação, etc., deverá ser realizado no Departamento de Imigração. Mais informações, contatar o Departamento de Imigração. ※Para a renovação, solicita-se que leve o Zairyu Card atual e efetue o devido trâmite.

Registro de Carimbo Pessoal

Setor de Registro Civil Tel: 0533-89-2136

Pessoas que Podem Registrar o Carimbo

As pessoas que possuem o registro de endereço em Toyokawa, com a idade a partir dos 15 anos, podem efetuar o registro de carimbo pessoal. Cada pessoa pode registrar apenas um carimbo. Mesmo que seja um casal, ambos não podem registrar o mesmo carimbo.

Documentos Necessários

- (1)Carimbo (carimbos de borracha, que esteja quebrado parcialmente, que esteja registrado por outros familiares, ou que esteja desgastado demasiadamente não poderão ser registrados);
- (2)Documento de identificação (Cartão de My Number, Zairyu Card, carteira de habilitação, passaporte, etc.).

Guichês onde o Registro de Carimbo Pode Ser Efetuado

Setor de Registro Civil, Subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai e Centro do Guichê do Prio.

Emissão de Comprovantes Públicos

Setor de Registro Civil Tel: 0533-89-2136

Para a emissão de comprovantes públicos, deve ser paga uma taxa. E o solicitante deve apresentar algum documento de identificação (Cartão de My Number, Zairyu Card, carteira de habilitação, passaporte, etc.).

No caso de solicitação por terceiros, será necessário apresentar uma procuração (no caso de solicitação do comprovante de residência: pessoas que não estejam registradas na mesma responsabilidade do solicitante; no caso de Koseki Tohon: pessoas que não sejam parentes ascendentes [pais, avôs, etc.] e descendentes [filhos, netos, etc.]). Contudo, para a solicitação do Comprovante de Carimbo Registrado, deve ser apresentado apenas o Cartão de Registro de Carimbo (somente tal comprovante pode ser solicitado por terceiros sem procuração).

Taxa de Emissão de Comprovantes Públicos

Tipo de comprovante	Taxa
Comprovante de Residência (Juminhyo)/Cancelamento de Registro de Residência (Johyo)	200 ienes
Comprovante de Carimbo Registrado	
Cópia Autenticada de Notificações de Nascimento/Casamento/Divórcio/Óbito	350 ienes
Protocolo de Notificações de Nascimento/Casamento/Divórcio/Óbito	
Koseki Tohon/Shohon	450 ienes

※Os comprovantes acima citados podem ser emitidos também nas subprefeituras e Centro do Guichê do Prio.

Emissão de Comprovantes em Lojas de Conveniência

É possível solicitar a emissão de alguns comprovantes, utilizando-se o Cartão de My Number, através da copiadora multifuncional nas lojas de conveniência.

Pessoas aptas a solicitar: portadores do cartão de My Number com o certificado digital de usuário e que possuem o registro de endereço em Toyokawa.

Horário de utilização: a partir das 6h30 às 23h (exceto dias de manutenção)

Modo de utilização: selecionar “行政サービス” (Gyosei Service) e seguir as instruções indicadas na tela da copiadora multifuncional. E, passar o cartão de My Number, digitar a senha (4 dígitos numéricos), selecionar o tipo de comprovante desejado e pagar a tarifa.

Documentos que podem ser emitidos nas lojas de conveniência (somente às pessoas que possuem o registro de endereço, de carimbo pessoal, ou “Honseki” [somente japoneses]):

- Comprovante de residência individual ou familiar: 200 ienes/via
- Comprovante de registro de carimbo pessoal (somente da própria pessoa): 200 ienes/via
- Koseki Tohon/Shohon (da própria pessoa ou familiares registrados no mesmo Koseki): 450 ienes/via
- Koseki no Fuhyo (da própria pessoa ou familiares registrados no mesmo Koseki): 200 ienes/via

※Não será possível a troca de comprovante e a devolução da tarifa paga.

※Será possível solicitar a emissão de comprovantes atuais. E não será possível a emissão de comprovante de cancelamento de registro de residência (Johyo) e remoção de registro de Koseki (Joseki). E, quando houver alteração no registro familiar (casamento, mudança de endereço, etc.), não será possível solicitar a emissão de comprovantes durante alguns dias.

Outros Guichês

Subprefeitura de Ichinomiya	Tel: 0533-93-3112	Subprefeitura de Otowa	Tel: 0533-88-8033
Subprefeitura de Mito	Tel: 0533-76-4705	Subprefeitura de Kozakai	Tel: 0533-78-4068
Centro do Guichê do Prio	Tel: 0533-89-9191		

Os comprovantes públicos podem ser emitidos também nas subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai, e no Centro do Guichê do Prio. Nestes locais, não há o atendimento multilíngue. Portanto, se não souber falar o idioma japonês, aconselha-se ir acompanhado com alguma pessoa que entenda o idioma japonês. Para a emissão de comprovante, será necessário a apresentação de um documento de identificação do solicitante (Cartão de My Number, Zairyu Card, carteira de habilitação, passaporte, etc.).

	Subprefeituras	Centro do Guichê do Prio
Guichê	Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai	Centro do Guichê do Prio (5º andar do Prio)
Atendimento	Segunda a sexta-feira (exceto sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de final e início do ano)	Todos os dias (exceto feriados do Prio e feriados de final e início do ano)
Horário	8h30 às 17h15	10h às 19h (o trâmite de alteração familiar [mudança de endereço, etc.] poderá ser realizado somente até as 17h nos dias úteis)

Serviços prestados	Subprefeituras	Centro do Guichê do Prio
Emissão de Comprovante de Residência/Cancelamento de Registro de Residência (Johyo)	Possível	Possível
Emissão de Comprovante de Residência de Formato Designado	Possível	Possível
Registro de Carimbo Pessoal	Possível	Possível
Emissão de Comprovante de Registro de Carimbo Pessoal	Possível	Possível
Emissão de Koseki/Joseki Tohon/Shohon/Fuhyo (Johyo)	Possível	Possível
Mudança de Endereço (※1)	Possível	Possível
Notificação de Nascimento/Casamento/Divórcio/Óbito (※2)	Possível	Possível
Emissão de Comprovante de Renda/Isenção de Imposto	Possível	Possível
Emissão de Comprovante de Tributação de Imposto (Residencial/ Sobre Bens)	Possível	Possível
Emissão de Comprovante de Imposto Pago (Residencial/ Sobre Bens)	Possível	Possível
Pagamento de Imposto	Possível	Possível (Se levar o boleto)
Emissão de Comprovante de Imposto sobre Veículos Automotores Leves Pago	Possível	Possível
Reemissão de Documento de Confirmação da Qualificação/Informação da Qualificação de Seguro Nacional de Saúde	Possível	Não é possível
Reemissão de Documento de Confirmação da Qualificação de Seguro de Saúde aos Idosos	Possível	Não é possível
Reemissão de Carteira de Assistência Médica de Bem-estar	Possível	Não é possível
Reemissão de Carteira de Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos	Possível	Não é possível
Pagamento da Taxa de Água/Esgoto/Equipamentos de Drenagem Agrícola, Pagamento das despesas de “Juekisha Futankin/Buntankin”	Possível	Não é possível
Venda de Adesivo para o Lixo de Grande Porte	Possível	Possível
Pagamento da Mensalidade/Taxa do Atendimento Diário da Creche Municipal/Taxa do Jido Kurabu	Possível	Possível

(※1) O horário de atendimento desse trâmite é a partir das 8h30 às 17h (Centro do Guichê do Prio: a partir das 10h). Não é possível efetuá-lo aos sábados, domingos e feriados nacionais.

(※2) Fora do horário, das 8h30 às 17h15, de segunda a sexta-feira, será possível realizar somente o recebimento de notificações (nas subprefeituras, não será possível o recebimento de notificações fora do horário de funcionamento).

Cartão de My Number

Setor de Registro Civil Tel: 0533-89-2136

A partir de janeiro de 2016, iniciou-se a expedição do Cartão de My Number. Este cartão é um documento de identificação oficial de comprovação do número de My Number e de identificação pessoal. Além disso, é um cartão eletrônico, e será possível usufruir diversos serviços públicos.

Modos de solicitação do Cartão de My Number

Modo de Solicitação		Itens Necessários
①	Via correio	Fotografia (tirada dentro de 6 meses), formulário de solicitação, envelope
②	Através de smartphone (celular)	Formulário de solicitação, smartphone (celular), fotografia digital
③	Através de computador	Formulário de solicitação, computador, fotografia digital
④	Através de cabines fotográficas	Formulário de solicitação, taxa de fotografia ※Cabines fotográficas com o desenho do mascote "Myna Chan"

※No caso de solicitação de crianças com menos de 1 ano de idade, não será necessário a fotografia, pois o cartão será elaborado sem a fotografia.

※Após passar 1 mês e meio a 2 meses depois da solicitação, a "Notificação de Expedição" será enviada pela Prefeitura. Solicita-se que preencha os dados necessários na notificação e será necessário que a própria pessoa compareça para retirar o cartão de My Number.

※No caso de não possuir o formulário de solicitação, será possível solicitar a reemissão na cidade onde o endereço está registrado.

Documentos necessários para retirar o cartão de My Number

- Notificação de Expedição do Cartão de My Number (cartão postal que estará contido no envelope)
- Cartão de Notificação de My Number "Tsuchi Card" (as pessoas que possuem)
- Cartão de My Number com fotografia com o prazo de validade vencido (se não levá-lo, deverá pagar uma tarifa)

Documentos de identificação

①	Documento de identificação com fotografia emitido por órgãos públicos Exemplo: Carteira de habilitação, Zairyu Card (com foto), Passaporte, Certificado de residentes permanentes especiais, etc.
②	Documento de identificação que contenha o nome e o endereço, ou o nome e a data de nascimento da própria pessoa Exemplo: Carteira de Seguro de Saúde, Documento de qualificação de Seguro de Saúde, Carteira de Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos, Caderneta de Pensão Pública, Certificado de funcionário, Certificado estudantil, etc.

Ao retirar o cartão de My Number, será necessário trazer 1 item no caso ①, ou 2 itens no caso ②.

※Atenções

- No documento de identificação deverá estar descrito o nome e o endereço atual, igualmente como está registrado na prefeitura local.
- O documento com o prazo de validade vencido não poderá ser utilizado como um documento de identificação.
- Será necessário apresentar o documento de identificação original.

4. Imposto Municipal/Comprovantes Fiscais

Imposto Residencial

Setor de Imposto Municipal Tel: 0533-89-2129 Setor de Cobrança Tel: 0533-89-2162

Imposto Residencial é composto pelo Imposto Provincial e Municipal. O Imposto Residencial é calculado sobre a renda do ano anterior, e deve ser pago à prefeitura local onde estava morando no dia 1º de janeiro do ano referido. No caso de pessoas assalariadas, o imposto é descontado do salário mensalmente. No caso das pessoas autônomas, é enviado o boleto de pagamento em junho pela prefeitura local.

Imposto de Veículos Automotores Leves

Setor de Imposto Municipal Tel: 0533-89-2129 Setor de Cobrança Tel: 0533-89-2162

O Imposto de Veículos Automotores Leves incide sobre os proprietários de motocicletas, veículos automotores leves, veículos especiais de pequeno porte e veículos de pequeno porte com 2 rodas que estão registrados em 1º de abril do ano referido. O boleto de pagamento é enviado em meados de maio anualmente.

※No caso do Imposto de Veículos Automotores Comuns, o qual é o Imposto Provincial cobrado dos proprietários de veículos automotores comuns, o boleto de pagamento é enviado no início de maio anualmente, e o pagamento pode ser efetuado em instituições financeiras ou lojas de conveniência, etc.

Sobre o Pagamento de Imposto Residencial/Veículos Automotores Leves/Sobre Bens

Setor de Cobrança Tel: 0533-89-2162

O pagamento pode ser efetuado nas instituições financeiras estipuladas (Toyokawa Shin'yo Kinko, Mitsubishi UFJ Ginko, Himawari Nokyō, Nagoya Ginko, Toyohashi Shoko Shin'yo Kumiai, Gamagori Shin'yo Kinko, Toyohashi Shin'yo Kinko, Okazaki Shin'yo Kinko, Tokai Rodo Kinko e Yucho Ginko [situado somente em Aichi, Gifu, Mie e Shizuoka]), e na Prefeitura de Toyokawa, subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai, Centro do Guichê do Prio, e nas lojas de conveniência estipuladas (no valor de até 300 mil ienes no total). E também, no caso de boleto de pagamento com o código eL-QR digitado, será possível efetuar o pagamento nas instituições financeiras que poderão aceitar o pagamento através do código eL-QR em todo o Japão, com cartão de crédito, através de Internet Banking, aplicativos de pagamento cashless de smartphone, etc.

No caso das pessoas que possuem a conta em instituições financeiras, o pagamento pode ser efetuado também através do débito automático, pois é mais prático e evita o comparecimento em instituições financeiras. Se desejar realizar o pagamento desta forma, dirigir-se para a instituição financeira que possui a conta bancária, levando-se a caderneta bancária e o carimbo (Inkan) que foi utilizado ao abrir a conta.

Redução ou Prorrogação do Prazo de Pagamento do Imposto Residencial/Veículos Automotores Leves/Sobre Bens

Setor de Imposto Municipal Tel: 0533-89-2129 Setor de Imposto de Bens Tel: 0533-89-2130
Setor de Cobrança Tel: 0533-89-2162

No caso do responsável pelo pagamento enquadrar-se nas seguintes situações, haverá a possibilidade da redução de imposto (**Residencial/Automotores Leves/Sobre Bens**) ser aplicada.

Imposto Residencial: no caso de estar recebendo o Auxílio à Subsistência (Seikatsu Hogo), ou estar com dificuldades financeiras devido a não ter nenhuma renda, etc.

Imposto de Veículos Automotores Leves: no caso de proprietário do veículo possuir alguma deficiência física, ou possuir veículos reconstruídos especialmente para a utilização de pessoas deficientes.

Imposto sobre Bens: no caso de estar recebendo o Auxílio à Subsistência; no caso de sofrer desastres naturais, etc.

Prorrogação do Prazo de Pagamento de Impostos: no caso de não poder efetuar o pagamento até a data estipulada devido à doença/ferimento do próprio contribuinte ou familiar residente na mesma responsabilidade, ou aos danos patrimoniais causados por desastres ou frutos.

O pagamento de impostos deve ser realizado até o prazo estipulado

Quando houver atraso no pagamento de **Imposto Residencial, de Automotores Leves e Sobre Bens**, poderá haver o acréscimo de juros. Caso não houver o pagamento sem a comunicação, haverá a possibilidade dos bens serem confiscados. Portanto, solicita-se que o pagamento seja efetuado sempre até o prazo estipulado.

Comprovantes Fiscais com relação ao Imposto Residencial/Veículos Automotores Leves/Sobre Bens

Setor de Imposto de Bens Tel: 0533-89-2130 Setor de Imposto Municipal Tel: 0533-89-2129
Setor de Cobrança Tel: 0533-89-2162

Tipo de Comprovante	Taxa	Identificação Pessoal	Guichê de Expedição		
			Prefeitura	Subprefeituras	Centro do Guichê do Prio
⊙ Comprovante de Renda	200 ienes	Necessário	Possível	Possível	Possível
⊙ Comprovante de Renda/Tributação de Imposto	200 ienes	Necessário	Possível	Possível	Possível
⊙ Comprovante de Isenção de Imposto	200 ienes	Necessário	Possível	Possível	Possível
⊙ Comprovante de Imposto Pago	200 ienes	Necessário	Possível	Possível	Possível
⊙ Comprovante de Imposto Pago (ref. ao Imposto Jurídico Municipal)	200 ienes	Necessário	Possível	Não é Possível	Não é Possível
Comprovante de Imposto Pago (ref. ao Imposto de Veículos Automotores Leves para a Vistoria Veicular)	Gratuita	Desnecessário	Possível	Possível	Possível
⊙ Comprovante de Não Ter Dívidas de Impostos, etc.	200 ienes	Necessário	Possível	Não é Possível	Não é Possível
⊙ Comprovante de Tributação de Imposto sobre Bens Imóveis	200 ienes	Necessário	Possível	Possível	Não é Possível
⊙ Comprovante de Avaliação sobre Bens Imóveis	200 ienes	Necessário	Possível	Possível	Não é Possível
⊙ Comprovante de Propriedade sobre Bens Imóveis	200 ienes	Necessário	Possível	Possível	Não é Possível
⊙ Registro Unificado de Informações de Propriedades e de Base de Cálculo para a Tributação de Imposto sobre Bens	200 ienes	Necessário	Possível	Não é Possível	Não é Possível
⊙ Comprovante de Localização	200 ienes	Necessário	Possível	Não é Possível	Não é Possível

※Os comprovantes que possuem a marca “⊙” na tabela acima citada, podem ser emitidos somente no caso da solicitação pelo próprio solicitante ou familiares que residem juntamente. No caso de solicitação por terceiros, será necessário o consentimento ou a procuração do próprio solicitante.

※Para a solicitação do Comprovante de Imposto de Veículos Automotores Leves Pago, informe o endereço, nome do proprietário e o número da placa do veículo.

※Para a identificação pessoal, será necessária a apresentação de um documento de identificação do solicitante no momento da solicitação (Cartão de My Number, Carteira de Habilitação, Carteira de Seguro de Saúde, Zairyu Card, etc.).

5. Educação/Cuidados Infantis

Inscrição para a Creche Municipal/Nintei Kodomoen (Categoria 2 e 3)/Creche Pequena

Setor de Administração de Creches Tel: 0533-89-2274

A inscrição de ingresso na creche, etc., para o próximo ano fiscal inicia-se no começo a meados de outubro anualmente. A inscrição poderá ser realizada somente no caso dos pais ou responsáveis que se enquadrarem num dos requisitos citados abaixo, e que não tenham condições de cuidar das crianças em domicílio durante o dia.

Requisitos:

- (1) Estar trabalhando fora de casa;
- (2) Estar trabalhando em casa, exceto tarefas domésticas;
- (3) Estar dentro de 8 semanas da fase pré ou pós-parto (no caso de gravidez múltipla, a fase pré-parto será de 14 semanas);
- (4) Estar doente ou possuir uma deficiência física/psiquiátrica;

- (5) Estar cuidando de familiar que reside junto frequentemente;
- (6) Estar recuperando de danos causados por calamidades;
- (7) Estar procurando um emprego (somente durante 3 meses a partir do mês de ingresso);
- (8) Estar frequentando um curso profissional ou faculdade;
- (9) Possuir outros motivos que sejam reconhecidos pelo Prefeito.

Independente do período de inscrição acima citado, a inscrição de ingresso poderá ser realizada em qualquer momento.

Inscrição para o Jardim de Infância/Nintei Kodomoen (Categoria 1)

Setor de Administração de Creches Tel: 0533-89-2274

Em Toyokawa, há 5 jardins de infância, e 3 Nintei Kodomoen. A inscrição de ingresso para o próximo ano fiscal inicia-se em outubro anualmente. Para realizar a inscrição, preencher o formulário específico que estará disposto nos respectivos jardins de infância, etc.

Ingresso em Escola Primária

Setor de Ensino Escolar (Subprefeitura de Otowa) Tel: 0533-88-8033

Anualmente, as crianças, com a idade de 6 anos completos, nascidas entre 2 de abril do ano referido e 1º de abril do próximo ano, ingressam na escola primária. O comunicado sobre o exame médico de saúde e a notificação de ingresso serão enviados para os pais ou responsáveis das crianças alvas pelo Comitê de Educação.

■ **Exame médico de saúde na fase pré-escolar:** o comunicado será enviado em setembro do ano anterior ao ingresso. O exame deve ser realizado no dia e escola determinada.

■ **Notificação de ingresso:** será enviada até o final de janeiro do ano do ingresso.

Ingresso em Escola Ginásial

Setor de Ensino Escolar (Subprefeitura de Otowa) Tel: 0533-88-8033

A notificação de ingresso será enviada aos pais ou responsáveis das crianças alvas através de cada escola primária. No caso de desejar o ingresso nas escolas nacionais, privadas ou de educação especial, consultar o(a) professor(a) da classe antecipadamente.

Mudança de Escola

Setor de Ensino Escolar (Subprefeitura de Otowa) Tel: 0533-88-8033

No Caso de Mudança de Escola de Toyokawa para a Escola de Outra Cidade

Será necessário solicitar os documentos específicos de mudança de escola à escola atual, e entregá-los ao Comitê de Educação do Município do novo endereço após a mudança de endereço.

No Caso de Mudança de Escola em Toyokawa

Será necessário solicitar os documentos específicos de mudança de escola à escola atual, e entregá-los ao Setor de Ensino Escolar, Setor de Apoio aos Cuidados Infantis, ou subprefeituras de Ichinomiya, Mito ou Kozakai, após a mudança de endereço.

No Caso de Mudança de Escola de Outra Cidade para a Escola de Toyokawa

Após a mudança de endereço na Prefeitura, será necessário entregar os documentos específicos de mudança de escola que haviam sido solicitados na escola anterior, ao Setor de Ensino Escolar, Setor de Apoio aos Cuidados Infantis, ou subprefeituras de Ichinomiya, Mito ou Kozakai.

Jido Kurabu

Setor de Apoio aos Cuidados Infantis Tel: 0533-95-0250

É um projeto voltado às crianças matriculadas em escolas primárias municipais em que os pais ou responsáveis não estejam em casa após as aulas escolares devido ao trabalho, etc.

【Dias e horário de funcionamento】

- Segunda a sexta-feira: até as 18h
- Férias de primavera, verão e inverno: das 8h às 18h. Contudo, se desejar, é possível a utilização máxima até as 19h (neste caso, será necessário a solicitação de utilização de hora extra).

※Há exceção (não há atendimento aos sábados, domingos, feriados de abril e maio, período de “Obon”, e feriados de final e início do ano).

【Público alvo】

Crianças matriculadas em escolas primárias municipais de Toyokawa em que os pais ou responsáveis não estejam em casa durante o dia.

【Taxa】

7.500 ienes por mês (agosto: 13.000 ienes) (no caso de utilização na hora extra, será acrescentado 1.000 ienes por mês). ※Há exceção.

■ Inscrição

Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis. No caso do Jido Kurabu que está sendo administrado pelas Associações dos pais (Mochinoki, Skip, Friend, Flap, Kids, Sakura e Tsubame), contatar diretamente cada Jido Kurabu.

Auxílio Infantil

Setor de Apoio aos Cuidados Infantis Tel: 0533-89-2133

O Auxílio Infantil (Jido Teate) é fornecido às famílias que criam crianças com a idade até 18 anos (até o dia 31 de março do ano fiscal do aniversário de 18 anos). Para o recebimento, será necessário a solicitação no setor encarregado.

【Valor a ser fornecido】

- Até completar 3 anos de idade: 15.000 ienes por mês
- A partir dos 3 anos completos até o dia 31 de março do ano fiscal do aniversário de 18 anos: 10.000 ienes por mês (no caso de 3º filho(a) em diante, é 30.000 ienes por mês)

【Nos seguintes casos, será necessário a notificação】

- (1) Quando aumentar o número de crianças devido ao nascimento;

- (2) Quando deixar de sustentar a criança, ou viver separadamente da criança;
 (3) Quando houver alteração no endereço, nome, conta bancária para o depósito, etc.

■ Solicitação do Auxílio Infantil

É possível realizar o trâmite no Setor de Apoio aos Cuidados Infantis ou nas subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai.

Quando observar crianças maltratadas, denuncie rapidamente

Número comum em todo o Japão (Centro de Consultas Infantis): **189**. ※Ou, ligar ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis: 0533-89-2133.

Consultas sobre a Saúde Infantil

Centro de Saúde Tel: 0533-89-0610

As consultas sobre a saúde dos bebês e crianças até 15 anos de idade, inclusive durante a gestação, podem ser realizadas no Centro de Saúde (Hoken Center).

6. Seguro Nacional de Saúde

Seguro Nacional de Saúde

Setor de Seguro e Pensão Nacional (Benefícios do Seguro Nacional de Saúde)

Tel: 0533-89-2135

Setor de Seguro e Pensão Nacional (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

Tel: 0533-89-2118

O Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) é um seguro de saúde público, que tem o objetivo de ajudar-se mutuamente, cobrando-se uma taxa de todos os segurados, para que todos possam usufruir os serviços médicos em qualquer momento tranquilamente, em casos de doenças ou ferimentos.

As pessoas que possuem o endereço registrado em Toyokawa devem cadastrar-se no Seguro Nacional de Saúde, exceto os beneficiários do Auxílio à Subsistência (Seikatsu Hogo) e aqueles que estão cadastrados em outro tipo de seguro de saúde público.

O Cadastro Deve Ser Realizado Rapidamente

A data do cadastro não será a data de notificação do cadastro, e sim a data de mudança para Toyokawa, ou a data do desligamento do Auxílio à Subsistência, ou a data do desligamento de algum tipo de seguro de saúde público. O cadastro no Seguro Nacional de Saúde deve ser efetuado **no prazo de 14 dias** após a obtenção da qualificação. Caso o trâmite não for efetuado dentro do período estipulado, desde o dia de obtenção da qualificação, as taxas retroativas serão cobradas (máximo 2 anos), contudo, as despesas médicas desse período que atrasou a notificação deverão ser pagas por conta própria.

Notificações Necessárias

Nos seguintes casos, será necessário efetuar a notificação no prazo de 14 dias após o surgimento das alterações.

Notificações necessárias com relação ao Seguro Nacional de Saúde		
Momento em que necessita a notificação		Itens necessários
Cadastro do Seguro Nacional de Saúde	Quando se mudar para Toyokawa	Zairyu Card, passaporte, Comprovante de Alteração de Endereço (Tenshutsu Shomeisho) emitido na prefeitura do endereço anterior
	Quando se desligar do seguro de saúde do trabalho	Zairyu Card, passaporte, Certificado de Desligamento do Seguro de Saúde do trabalho
	Quando nascer o bebê	Zairyu Card, passaporte, Comprovante de Registro de Nascimento
	Quando parar de receber o Auxílio à Subsistência (Seikatsu Hogo)	Zairyu Card, passaporte, Notificação de Desligamento do Auxílio à Subsistência
Desligamento do Seguro Nacional de Saúde	Quando se mudar para outra cidade	Zairyu Card, passaporte, Certificado de Confirmação da Qualificação do Seguro Nacional de Saúde (se possuir)
	Quando se cadastrar no seguro de saúde do trabalho	Certificado de Confirmação da Qualificação do Seguro Nacional de Saúde (se possuir), documento que possa verificar informações do seguro de saúde do trabalho
	Quando falecer	Certificado de Confirmação da Qualificação do Seguro Nacional de Saúde (se possuir), caderneta bancária
	Quando começar a receber o Auxílio à Subsistência (Seikatsu Hogo)	Certificado de Confirmação da Qualificação do Seguro Nacional de Saúde (se possuir), Notificação de Definição de Fornecimento do Auxílio à Subsistência
Outros	Quando houver alteração no endereço, nome e outros dados familiares	Certificado de Confirmação da Qualificação do Seguro Nacional de Saúde (se possuir)
	Quando perder ou danificar o documento de confirmação da qualificação do Seguro Nacional de Saúde	Identidade (Zairyu Card, etc.), Certificado de Confirmação da Qualificação do Seguro Nacional de Saúde danificado
	Quando a criança se mudar para outra cidade devido ao estudo, etc.	Certificado de Confirmação da Qualificação do Seguro Nacional de Saúde (se possuir), atestado escolar ou cópia da caderneta estudantil

※Além dos itens acima citados, será necessário levar também o cartão de My Number do responsável da família e dos familiares que necessitarão a notificação. No caso de realizar o cadastro no Seguro Nacional de Saúde, será necessário levar também o cartão de My Number dos familiares que já estão no Seguro Nacional de Saúde.

※No caso de cadastrar-se no seguro de saúde do trabalho, a partir do dia de cadastro no seguro de saúde do trabalho, não será possível utilizar o Seguro Nacional de Saúde. Caso utilizá-lo, as despesas médicas em que foram cobertas pelo Seguro Nacional de Saúde deverão ser devolvidas à Prefeitura.

Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do seguro é calculada de acordo com a renda total da família do ano anterior e o número de pessoas cadastradas, e o valor da taxa é definido em agosto anualmente. A taxa deve ser paga, dividindo-se em 8 parcelas ao ano. Os comunicados com relação ao Seguro Nacional de Saúde são enviados para o responsável da família.

No caso das pessoas a partir dos 40 a 64 anos de idade, há um acréscimo referente ao apoio aos cuidados de idosos na taxa. No caso das famílias que possuem a renda inferior ao padrão determinado, haverá a redução na taxa. E, para outros casos também, haverá a redução na taxa, dependendo da situação.

Benefícios do Seguro Nacional de Saúde

Ao realizar consulta ou tratamento médico em instituição médica, deverá ser pago 10% a 30 % do valor total da despesa médica (valor a ser pago varia de acordo com a idade do segurado). E o restante é coberto pelo seguro. Há diversos benefícios que podem ser fornecidos, mediante a solicitação (despesas médicas; reembolso da despesa médica elevada; benefícios para o transporte de paciente; benefício maternidade; benefício funeral; benefício aos pacientes tuberculosos).

7. Pensão Nacional/Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos

Pensão Nacional

Setor de Seguro e Pensão Nacional (Pensão Nacional)

Tel: 0533-89-2177

Todas as pessoas com a idade a partir dos 20 a 59 anos que possuem o registro de endereço no Japão têm a obrigação de cadastrar-se na Pensão Nacional (Kokumin Nenkin). Esta pensão tem a finalidade de apoiar a vida financeiramente, e é fornecido um valor básico no caso de envelhecimento, invalidez ou falecimento do cônjuge. O comunicado de cadastro, a notificação do número básico da pensão e os boletos de pagamentos serão enviados pelo Centro de Serviços de Pensão do Japão, dentro de 2 semanas aproximadamente após completar 20 anos de idade.

Taxa de Contribuição

O valor da taxa mensal da pensão é fixo, independente da idade e renda dos segurados, e o valor é alterado anualmente. Para as pessoas que possuem dificuldades financeiras, há o sistema de redução/isenção da taxa. Os boletos de pagamento da taxa são enviados pela Agência de Pensão de Toyokawa (telefone: 0533-89-4042). E, nos casos de pagamento adiantado ou de débito automático, há desconto.

Pensão Corporativa

A Pensão Corporativa (Kosei Nenkin) tem a finalidade das pessoas terem possibilidade de manter as necessidades diárias durante a velhice, adicionando-se à Pensão Nacional. O cadastro é realizado através das empresas de trabalho, e a taxa é dividida entre o empregador e empregado, em que ambos pagam a metade do valor da taxa.

Reembolso Parcial por Desligamento

No caso dos estrangeiros voltarem ao país de origem, será possível solicitar o reembolso parcial por desligamento da pensão (Dattai Ichijikin). Antes de sair do Japão, será necessário obter um formulário específico de solicitação na Agência de Pensão, e solicitá-lo via correio ao Centro de Serviços de Pensão do Japão, preenchendo-se o formulário, **no prazo de 2 anos** após a saída. Contudo, se sair do Japão com a permissão de reentrada, a solicitação de reembolso parcial por desligamento não poderá ser realizada até a data de expiração da permissão de reentrada ou do período de permanência.

Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos

Setor de Seguro de Assistência aos Idosos

Tel: 0533-89-2173

Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos

O Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos (Kaigo Hoken) é o sistema de apoio pela sociedade às pessoas que necessitam de cuidados.

Pessoas a Serem Cadastradas

Este seguro é destinado às pessoas com a idade a partir dos 65 anos (segurados de categoria 1), e dos 40 a 64 anos que estão cadastradas no Seguro de Saúde do trabalho ou no Seguro Nacional de Saúde (segurados de categoria 2).

Taxa do Seguro de Assistência aos Cuidados de Idosos

A taxa das pessoas a partir dos 65 anos de idade, é determinada conforme o rendimento do ano anterior, e é subtraída diretamente da pensão (por velhice, aposentadoria, invalidez, falecimento do cônjuge), ou é paga por conta própria (com os boletos de pagamento ou através de débito automático).

No caso das pessoas com a idade a partir dos 40 a 64 anos, a taxa é determinada de acordo com o cálculo da taxa do seguro de saúde inscrito, e é cobrada juntamente com tal taxa.

Serviços de Assistência aos Cuidados (Serviços de Prevenção de Cuidados)

As pessoas que realizarem a avaliação de Necessidade de Cuidados Nível 1 a 5 (o nível 5 é o mais pesado), poderão utilizar os serviços de assistência aos cuidados.

Os serviços de prevenção de cuidados são os serviços oferecidos para as pessoas que realizarem a avaliação de necessidade de assistência aos cuidados (nível 1 ou 2), com o intuito de manter ou melhorar as funções vitais da vida diária.

8. Habitação Pública/Serviços de Água

Habitação Pública

Setor de Habitação

Tel: 0533-89-2144

■ Sobre a Inscrição para a Habitação Municipal (Shiei Jutaku)

[Requisitos]

- (1) Estar residindo ou trabalhando em Toyokawa;
- (2) Possuir familiares que morarão juntos (inclusive conviventes e noivados);

- (3) Possuir dificuldades em moradia;
- (4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado da Lei de Habitação Pública;
- (5) O solicitante e os membros da família não participam de grupo de malfeitores.

【Inscrição por sorteio】

Será informada no Boletim Informativo publicado em abril, julho, outubro e janeiro, e através do site da cidade. Após a inscrição, a entrada será definida por sorteio.

【Inscrição por ordem】

Será realizada por ordem de inscrição. Mais informações, contatar o Setor de Habitação.

■ Sobre a Inscrição para a Habitação Provincial (Ken'ei Jutaku)

Há 2 formas de inscrição: por ordem de inscrição e por sorteio.

【Inscrição por ordem】

Período de inscrição: março a junho; julho a outubro; novembro a fevereiro

Modo de inscrição: levar todos os documentos necessários diretamente ao escritório encarregado.

【Inscrição por sorteio】

Período de inscrição: janeiro, maio e setembro

Modo de inscrição: via correio

【Requisitos (família comum)】

- (1) Possuir familiares que morarão juntos (inclusive conviventes e noivados);
 - (2) Possuir dificuldades em moradia;
 - (3) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado da Lei de Habitação Provincial de Aichi;
 - (4) O solicitante e os membros da família não participam de grupo de malfeitores;
 - (5) Não possuir dívidas de aluguéis e indenizações pendentes com relação à Habitação Provincial.
- ※O panfleto de inscrição poderá ser obtido no Setor de Habitação (4º andar da ala norte) nos devidos períodos de inscrição. Os documentos necessários variam, dependendo da situação. E, além da classificação para famílias comuns, haverá outros tipos de classificações. Mais informações, contatar o responsável abaixo.

【Contato】

Escritório de Administração de Habitação de Mikawa -Filial de Higashi Mikawa

Endereço: 〒440-0801 Toyohashi-shi, Imabashi-cho 6 Ken Higashi Mikawa Kensetsu Jimusho 1º andar

Telefone: 0532-53-5616

Serviços de Água

Centro de Atendimento de Serviços de Água ao Consumidor (Taxa) Tel: 0533-93-0151
(Equipamentos de Água) Tel: 0533-93-3216

Notificações com relação à Água que Devem Ser Comunicadas

【Notificação com relação à utilização de água】

- (1) No caso de início ou suspensão de utilização de água;
- (2) No caso de alteração do local de envio do boleto de pagamento da taxa de água;
- (3) No caso de alteração do usuário de água.

Contato: Centro de Atendimento de Serviços de Água ao Consumidor (Encarregado de Taxa)

Telefone: 0533-93-0151

【Notificação com relação aos equipamentos de água】

- (1) No caso de alteração do proprietário de água.

Contato: Centro de Atendimento de Serviços de Água ao Consumidor (Encarregado de Equipamentos de Água)

Telefone: 0533-93-3216

Modo de Pagamento da Taxa de Água

A medição do volume de água utilizado é realizada a cada 2 meses. E a taxa de água é enviada no mês seguinte da medição. E deverá ser paga através do débito automático ou com os boletos de pagamento (não é possível o pagamento por cartão de crédito).

No Caso de Ocorrer Vazamento de Água

Para realizar o conserto de vazamento de água na área residencial, contatar a companhia designada da Prefeitura (a despesa de conserto deverá ser paga por conta própria). As informações das companhias designadas podem ser verificadas no site da cidade. No caso de vazamento subterrâneo, haverá a possibilidade de parte das despesas serem reduzidas (não será possível a redução total da taxa referente ao período de vazamento). Mais informações, contatar o Centro de Atendimento de Serviços de Água ao Consumidor de Toyokawa (telefone: 0533-93-0151).

9. Lixo

Tipo de Lixo e Dias de Coleta

Setor de Serviços de Limpeza Tel: 0533-89-2166

O lixo deve ser jogado no dia e local de coleta determinado do bairro onde reside, de acordo com a forma correta de separação, a partir do amanhecer até as 8h30. Os dias de coleta de lixo estão determinados de acordo com os distritos escolares. Aconselha-se verificar o distrito em que se enquadra primeiramente.

No Setor de Serviços de Limpeza, o panfleto sobre o modo de separação e as regras de jogar o lixo doméstico (Lixo Incinerável, Não Incinerável, Perigoso e de Grande Porte), e Produtos Recicláveis (garrafas de PET, latas, etc.) está sendo distribuído (há panfletos nos idiomas em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e indonésio. E, as informações a respeito, poderão ser adquiridas também através do aplicativo “SAN ARU (3R)” nos idiomas em português, inglês, chinês e vietnamita.

【Lixo Incinerável】 (2 vezes por semana) *Deverá ser jogado com o saco determinado.

Resíduos de alimentos, galhos de árvores podados, recipientes de plástico, isopor, etc.

【Lixo Não Incinerável】 (2 vezes por mês) *Deverá ser jogado com o saco determinado.

Produtos cerâmicos, eletrodomésticos pequenos (chaleira elétrica, ferro de passar, etc.), faca, tábua de vidro, guarda-chuva, lâmpada incandescente, etc.

【Lixo Perigoso】 (1 a 2 vezes por mês, difere dependendo da região) *Deverá ser colocado no cesto, sem colocar no saco. Lata de spray, isqueiro de gás, lâmpada fluorescente, termômetro de vidro com mercúrio, pilhas, pilhas recarregáveis, pilhas de botão, etc.

【Produto Reciclável】 (1 vez por semana) *Papéis, roupas, toalhas, bandejas brancas não devem ser jogados no dia de chuva.

Produtos metálicos, latas, garrafas de vidro, papéis, roupas usadas, toalhas, garrafas de PET, bandejas brancas de alimentos, etc.

Aplicativo de Separação de Lixo e Produto Reciclável “SAN ARU (3R)”
(É possível utilizar em português, inglês, chinês e vietnamita)

É um aplicativo em que é possível pesquisar os dias de coleta e a forma de separação de lixo e produto reciclável, de forma fácil e gratuita (contudo, a taxa de acesso deverá ser paga pelo usuário).



【App Store】



【Google Play】

Modo de Jogar o Lixo de Grande Porte

Setor de Serviços de Limpeza

Tel: 0533-89-2166

① Levar Pessoalmente para o Estabelecimento Determinado (Gratuito)

O lixo de grande porte doméstico pode ser levado diretamente ao Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte.

【Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte (Sodaigomi Uketsuke Center)】

Local: Toyokawa-shi Chigiri-cho Kaminishinoya 61-1

Telefone/Fax: 0533-89-2174

Atendimento: todos os dias (exceto a partir de 31 de dezembro a 3 de janeiro do ano posterior)

Horário: a partir das 9h às 16h30

※A princípio, os eletrodomésticos recicláveis (televisão, ar condicionado, máquina de lavar/secar roupa, geladeira, congelador) podem ser recolhidos nos estabelecimentos de venda. No caso de jogá-los no Centro e Recebimento de Lixo de Grande Porte, será necessário comprar o bilhete de reciclagem de eletrodomésticos nos correios antecipadamente, e além disso, há a tarifa de transporte dos produtos serem levados até o local designado de descarte.

※Será possível levá-los diretamente ao local designado de descarte (neste caso, a tarifa de transporte, no valor de 520 ienes, não será cobrada.).

② Coleta em Domicílio (Será Cobrada a Tarifa)

No caso de possuir dificuldades em levar diretamente para o Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte, é possível que o lixo seja coletado em domicílio (deverá ser deixado próximo à rua onde reside), pagando-se a tarifa no valor de 1.050 ienes por produto.

※No caso de eletrodomésticos recicláveis, o valor de coleta é 2.100 ienes por produto, e também, será necessário comprar o bilhete de reciclagem de eletrodomésticos.

※Faça reserva via telefone ao local referido, até 5 dias antecipados do dia desejado de coleta (Tel/Fax: 0533-89-2174).

※O pagamento da tarifa deve ser realizado através de compra de adesivo de lixo de grande porte (Sodaigomi Shiru). Por isso, o adesivo deverá ser comprado até o dia da coleta, e na manhã do dia da coleta, cole o adesivo no lixo de grande porte, e os lixos deverão ser deixados próximo à rua onde reside.

■ **Local de Venda do Adesivo de Lixo de Grande Porte:** Setor de Serviços de Limpeza (prefeitura), subprefeituras, Centro do Guichê do Prio, Himawari Nokyo, DCM (Toyokawa Higashi, Toyokawa Nishi e Toyokawa Masaoka), DCM at Home (Ko), Seikatsu Kyodo Kumiai Coop Suwa

Empréstimo de Caminhão Pequeno para a Leva de Lixo (Será Cobrada a Tarifa)

Setor de Serviços de Limpeza

Tel: 0533-89-2166

Com o intuito de levar os lixos domésticos e produtos recicláveis para os estabelecimentos determinados (Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte, Aterro Sanitário de Sangatsuda, Fábrica de Limpeza, Estabelecimento de Reaproveitamento, etc.), está sendo realizado o empréstimo de caminhão pequeno (câmbio automático) no Setor de Serviços de Limpeza. Mais informações, contatar o Setor de Serviços de Limpeza (Tel: 0533-89-2166).

Contudo, não é possível utilizá-lo com a finalidade de levar lixos industriais ou para fazer mudança.

Dias disponíveis de utilização: todos os dias (exceto a partir de 31 de dezembro a 3 de janeiro do ano posterior)

Tarifa: 300 ienes/vez (inclui-se a taxa de seguro e despesa de combustível)

Horário: das 9h às 12h, ou das 13h às 16h

10. Lista das Instituições Públicas

	Instituição	Endereço	Telefone
Instituições Culturais • Esportivas • de Aprendizagem • Parques	Museu de Sakuragaoka	Sakuragaoka-cho 79-2	0533-85-3775
	Centro Cultural	Daida-cho 1-20-4	0533-84-8411
	Centro Cultural de Otowa (Windia Hall)	Akasaka-cho Matsumoto 250	0533-88-8010
	Centro Cultural de Mito (Heartful Hall)	Mito-cho Hiroishi Higurashi 146	0533-76-3720
	Centro Cultural de Kozakai (Freuden Hall)	Ina-cho Araya 97-2	0533-78-3000
	Biblioteca Central (Geo Space)	Suwa 1-63	0533-85-5536
	Biblioteca de Otowa	Akasaka-cho Nishiura 47-1	0533-80-1355
	Biblioteca de Mito	Mito-cho Hiroishi Higurashi 146	0533-56-3538
	Biblioteca de Ichinomiya	Kaminagayama-cho Konakobara 1-500	0533-93-6069
	Biblioteca de Kozakai	Shuku-cho Kodoji 40	0533-72-2169
	Museu Histórico dos Pinheiros de Goyu	Goyu-cho Miyoshi 183	0533-88-5120
	Sinto Heart Arena (Ginásio Esportivo)	Suwa 3-246	0533-86-5175
	Salão de Artes Marciais	Yawata-cho Yagoro 105	0533-84-5757
	OKAKEN Athlete Field (Estádio de Atletismo)	Suwa 1-80	0533-55-6152
	Centro Marítimo de Kozakai B&G	Shinozuka-cho Suyashita 97	0533-73-1850
	Campo Municipal de Futebol	Ogi-cho Yama No Oku 162-1	0533-88-8036
	Ginásio Esportivo de Mito	Mito-cho Hiroishi Higurashi 148	0533-76-2821
	Campo de Minigolfe de Miyukihama	Mito-cho Miyukihama 1 Go Chi 1-28	0533-76-2591
	Campo de Minigolfe de Kashiwagihama	Hirai-cho Yoshizoe 10-1	0533-72-2770
	Parque Esportivo de Otowa	Hagi-cho Kuchisaruda 1	0533-88-6977
	Centro Comunitário aos Trabalhadores	Shinmichi-cho 1-1-3	0533-84-6515
	Salão de Intercâmbio (Águas Termais de Hongu)	Kaminagayama-cho Hongushita 1-1685	0533-92-1880
	Parque Akatsukayama	Ichida-cho Higashi Tsutsumiue 1-30	0533-89-8891
	Parque de Ruínas do Templo Mikawa Kokubun Niji (Museu de Mikawa Tenpyo no Sato)	Yawata-cho Ninji 127-1	0533-88-5881
	Parque Tradicional de Higashi Mikawa	Goyu-cho Takigairi 11-2	0533-87-9301
	Centro Histórico da Paz de Toyokawa	Honohara 3-13-2	0533-95-3069
	Ohashiya (antigo Hatago Koiya)	Akasaka-cho Benisato 127-1	0533-56-2677
Instituições Ambientais	Estação de Filtração de Água de Ichinomiya	Ichinomiya-cho Nishiki 28	0533-92-1616
	Estação Provincial de Filtração de Água de Toyokawa	Hirao-cho Gotanda 26-30	0533-87-3868
	Fábrica de Limpeza	Hirao-cho Oyazaka 50	0533-87-4010
	Aterro Sanitário de Sangatsuda	Chigiri-cho Sangatsuda 61-1	0533-83-2040
	Salão de Funeral (Crematório)	Mito-cho Toyosawa Hikitsuru 80-1	0533-77-2277
	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	Chigiri-cho Kaminishinoya 61-1	0533-89-2174
	Estabelecimento de Reaproveitamento	Nagakusa-cho Misasaki 28-1	0533-56-8878

Instituição		Endereço	Telefone
Instituições de Bem-estar • Saúde • Médicas	Centro de Bem-estar e Saúde (Ikamaikan)	Kaminagayama-cho Hongushita 1-1685	0533-92-1388
	Centro de Bem-estar Social (Wizu Toyokawa)	Suwa 3-242	0533-83-5211
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Leste	Toshin-cho 33-1	0533-85-6110
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Leste -Filial de Ichinomiya	Kaminagayama-cho Hongushita 1-1685	0533-93-0801
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Oeste	Ko-cho Shimogahara 61-2	0533-88-8005
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Oeste -Filial de Otowa	Akasaka-cho Sebaishi 1	0533-88-5940
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Oeste -Filial de Mito	Mito-cho Hiroishi Tochigatsubo 88	0533-77-1502
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Sul	Yamamichi-cho 2-49	0533-89-8820
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Sul -Filial de Kozakai	Kozakai-cho Obori 10	0533-78-4584
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Norte	Hirao-cho Oyazaka 36	0533-88-7260
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Norte -Filial de Daida	Suwa Nishimachi 2-158-1	0533-89-8070
	Centro de Consultas de Bem-estar da Região Norte -Filial de Kanaya	Kanaya Motomachi 2-53-1	0533-85-6258
	Centro de Apoio aos Cuidados Infantis	Suwa 3-300	0533-89-1398
	Centro de Saúde	Hagiyama-cho 3-77-1	0533-89-0610
	Centro de Consultas de Desenvolvimento Infantil	Mito-cho Hiroishi Tochigatsubo 88	0533-56-8733
	Centro Dentário	Suwa 3-242-3	0533-84-7757
	Hospital Municipal	Yawata-cho Noji 23	0533-86-1111
	Pronto-Socorro	Hagiyama-cho 3-77-1	0533-89-0616
Outras Instituições Municipais	Yane no Nippo Hall Toyokawa (Salão Municipal de Eventos)	Suwa 3-300	0533-89-3000
	Centro de Atividades Cívicas e Voluntárias de Toyokawa Prio	Suwa 3-300	0533-89-9070
	Associação Internacional	Shinmichi-cho 1-1-3	0533-83-1571
	Associação Turística	Suwa 3-133 (5º andar do Prio)	0533-89-2206
	Associação Cultural	Sakuragaoka-cho 79-2	0533-89-7082
	Associação de Educação Infantil	Shinmichi-cho 1-1-3	0533-89-2134
	Centro de Recursos Humanos dos Idosos de Toyokawa	Kanaya Nishimachi 3-1	0533-84-1851
	Centro de Assistência de Serviços Médicos em Domicílios	Suwa 1-1 (dentro do Setor de Assistência aos Idosos)	0533-56-7011
	Estacionamento Municipal de Suwa	Suwa 3-130 • 3-135	0533-89-3000
	Estacionamento Municipal do Lado Leste da Estação de Toyokawa	Toyokawa-cho Hedori 4-4	0533-86-4047
	Central de Quartel de Bombeiros	Suwa 3-219	0533-89-0119
Outras Instituições Nacionais • Provinciais	Delegacia Policial de Toyokawa	Suwa 3-245	0533-89-0110
	Centro de Assistência de Saúde e Saneamento de Toyokawa	Suwa 3-237	0533-86-3188
	Centro de Ordem de Bombeiros (situado dentro do Quartel de Bombeiros de Toyohashi Naka)	Toyohashi-shi Higashi Matsuyama-cho 23	0532-51-2075
	Correio Central de Toyokawa (Guichês)	Suwa 1-57	0570-029-273
	Correio Central de Toyokawa (Departamento de entregas)	Suwa 1-57	0570-029-273
	Centro de Habilitação de Higashi Mikawa	Kanaya Nishimachi 2-7	0533-85-7181
	Secretaria de Justiça de Nagoya -Filial de Toyokawa	Kanaya Nishimachi 3-3	0533-86-2097
	Secretaria de Justiça de Nagoya -Filial de Toyohashi	Toyohashi-shi Daikoku-cho 111	0532-54-9278
	Hello Work de Toyokawa	Chitose Dori 1-34	0533-86-3178
	Agência de Pensão de Toyokawa	Kanaya-cho 32	0533-89-4042
	Câmara de Indústria e Comércio de Toyokawa	Toyokawa-cho Hedori 4-4	0533-86-4101
	Campo de Força de Autodefesa de Toyokawa	Honohara 1-1	0533-86-3151
	Departamento de Imigração de Nagoya	Nagoya-shi Minato-ku Shoho-cho 5-18	052-559-2150
	Departamento de Imigração -Escritório da Filial do Porto de Toyohashi	Toyohashi-shi Jinno Futo-cho 3-11	0532-32-6567